

Ha c'hoazh e c'hallô Langoadiz
Gant vijiloù lonkañ chaousis
Met me a disfi da Langoad
Da ober birviken ankouaat
Ar pezh a oa bet c'hoarvezet
Pa oa bet ar wiz dilostet

Allas, allas Landregeriz
An taol-mañ ec'h eus poac'het ho piz
O vezañ ma 'poa ankouaat
Ho poa un eskop goulennet
Sur a-walc'h ne 'po ket eskibien
Keit ha ma vo ken skañv ho penn !

Bremañ ma 'peus c'hoant da glevet
Gant lost ar wiz petra zo graet
Kaset eo bet da Arago
Hervez ma toug ar c'heloioù
Gant al lost-mañ an den gouziiek
en deus graet ur steredenn lostek

Bremañ p'eo marv Arago
Piv a lenno e-barzh an astroù
Ha ma karjec'h Landregeriz
Bezañ miret lost ho kwiz
Ne vije ket en em damfoueltret
O stagañ lostoù ouzh stered

Diganin-me ma goulennet
Piv en deus ar son-mañ rimet
E lârin deoc'h eo deus Ar Roc'h
Met n'eo ket un diloster moc'h
E anv Yann an dibourvez
Hag a zo o chom tost da Druéz

*Les Langoatais pourront encore
Avaler de la saucisse pendant les vigiles
Mais je défie à Langoat
De ne jamais oublier
Ce qu'il est advenu
Quand la queue de la truie fut arrachée !*

*Hélas, hélas Trégorrois,
Cette fois vous vous êtes brûlé les doigts
En ayant oublié
Que vous aviez demandé un évêque.
Vous n'aurez sans doute pas d'évêques
Tant que votre tête sera aussi légère !*

*Maintenant si vous voulez savoir
Ce qu'on a fait de la queue de la truie :
Elle a été expédiée à Arago
D'après ce que disent les nouvelles.
Avec cette queue, l'homme savant
A fait une étoile filante !*

*Maintenant qu'Arago est mort
Qui lira dans les astres ?
Si vous aviez voulu Trégorrois
Garder la queue de votre truie
Il ne se serait pas cassé la tête
A accrocher des queues aux étoiles !*

*Si vous me demandez
Qui a rimé cette chanson
Je vous dirai qu'il est de La Roche
Mais ce n'est pas un arracheur de queue de cochons
Son nom est Jean «le démuni»
Et il habite près de Pitié¹.*

¹ près de la chapelle de Pitié à La Roche-Derrien

Dilostañ ar wiz – Arracher la queue de la truie (2)

Version copiée dans les années 60 par Michel Le Roux de Tréguier.

Michel Le Roux a réalisé quelques collectes autour de Tréguier dans les années 60, notamment auprès de Jeanne-Yvonne Garlan de Minihy-Tréguier. Il avait recueilli une version analogue à celle que chante François Cathou avec un couplet supplémentaire (avant l'intervention du préfet) :

...
N'em eus ket ezhomm da c'houlenn
Keloù da Berig An Dogan
Na ra nemet skuilhan daeroù
D'al loen paour pehini zo maro
En ur feson ho eskuzan
Na c'houfe den arvarusañ
...

...
*Je n'ai pas besoin de demander
Des nouvelles à Pierrick Le Cocu
Qui ne fait que verser des larmes
Pour la pauvre bête qui est morte
D'une manière, excusez moi,
On ne saurait plus douteuse.*
...